**In situazione ‘irregolare’**

In questo brano, del romanzo di Amara Lakhous *Scontro di civiltà per un ascensore a piazza Vittorio,* la badante peruviana, Maria Cristina Gonzalez, si sfoga……

*Vorrei essere tranquilla ma non ho nemmeno i documenti. Sono come una barca con le vele distrutte, sottomessa alla volontà delle rocce e delle onde. Se avessi il permesso di soggiorno non permetterei alla portiera napoletana di prendermi in giro e di offendermi. Mi chiama sempre la Filippina. Le ho ripetuto più volte: «Io non vengo dalle Filippine ma dal Perù». Sono di Lima, non capisco proprio come si può confondere il Perù con le Filippine! Non so neanche perché insiste nell’offendermi in questo modo. Un giorno ho perso la pazienza e le ho detto: «Perché mi disprezzi? Ti ho forse mancato di rispetto senza accorgermene?». Io, ad esempio, so che lei è di Napoli ma non l’ho mai offesa chiamandola la Napoletana. Le ho detto più volte: «Perché mi tratti male, non vedi che apparteniamo alla stessa religione e che ci unisce l’amore per la Croce e per la Vergine Maria?».*

*Ho paura della portiera perché potrebbe denunciarmi alla polizia. Non ho il permesso di soggiorno, e se cadessi nelle loro mani non sarebbero indulgenti con me e in un batter d’occhio mi ritroverei all’aeroporto di Lima, tornerei nell’inferno della povertà. Non voglio tornare in Perù prima di aver realizzato il mio sogno di una casa, di un marito e di bambini. Quando avrò un permesso di soggiorno le dirò quello che voglio senza paura, non la chiamerò più “signora Benedetta” ma “portiera napoletana”! Posso solo pregare la Vergine Maria, l’unica che mi salverà dalle persone crudeli."*

***A Leggi i due paragrafi e rispondi a queste domande:***

1. Qual è la situazione legale di Maria?
2. Che cosa fa la portiera che infastidisce tanto Maria?
3. Che cosa non farebbe mai Maria?
4. Che cosa succederebbe se la portiera la denunciasse alla polizia?
5. Che cosa vuole Maria prima di tornare in Perù?
6. Per Maria, perché è cosi importante il permesso di soggiorno?
7. Quali di questi aggettivi meglio descrivono l’atteggiamento
   1. della portiera verso Maria?

*aggressiva / dignitosa / sprezzante / insolente / prepotente*

* 1. di Maria verso la portiera?

*fiduciosa / paziente / rispettosa / sospettosa / spregiativa / offesa*

***B Ricerca:***

* Chi è Amara Lakhous? Da dove viene e come mai scrive in Italiano?
* Che cos’è il ‘permesso di soggiorno’ ?
* Che cosa significa (giuridicamente) per un immigrato?

***C Grammatica – la frase ipotetica***

Osserva queste frasi del brano precedente:

* Se avessi il permesso di soggiorno non permetterei alla portiera napoletana di prendermi in giro.
* Se cadessi nelle loro mani non sarebbero indulgenti con me.

**Ora coniuga i verbi nelle frasi:**

1. Maria, se ………………. (dovere) mai tornare al suo paese, quale impressione dell’’Italia ……………. (conservare)?
2. Se non ……………. (essere) peruviana, non ……………….. (trovarsi) in questa situazione.
3. Se ………………….. (mangiare) e …………….. (bere) meno, Maria ormai non ………….. (essere ) così grassa.

***D Dall’italiano all’inglese***

In questo secondo brano, Maria parla della donna anziana per cui lavora e delle sue poche ore di libertà.

*La signora Rosa ha ottant’anni. Le è venuta una paralisi dieci anni fa, e lascia la sedia a rotelle solo per fare i bisogni o stendersi sul letto. Ha quattro figli che vengono a trovarla a turno ogni domenica e rimangono solo per qualche ora. Quando arriva uno di loro iniziano le mie ferie settimanali: da mezzogiorno a mezzanotte! Non so cosa fare per godere delle mie brevi ferie. Guardo le lancette dell’orologio sul muro e spero dal profondo del cuore che il tempo si fermi per prolungare la mia libertà. Faccio di tutto per non perdere minuti preziosi, metto a punto un programma ricco di impegni, ma ogni volta faccio la stessa cosa: vado alla stazione Termini dove si incontrano gli immigrati peruviani. I*

***Leggi e rispondi alle domande in inglese:***

1. When does Signora Rosa leave her wheelchair?
2. How long do her children stay when they come to see her?
3. How long can Maria go out for?
4. Why does she look at the clock?
5. What does she do before going out?
6. Where does she go when she is free?

***E Translate the next part of the extract into English***

*I loro volti soddisfano la sete dei miei occhi e le loro parole riscaldano le mie orecchie fredde. Mi sembra di tornare a casa, a Lima. Saluto e bacio tutti anche se alcuni non li ho mai visti prima, poi mi siedo sul marciapiede e divoro i cibi peruviani, il riso con pollo e il* lomo saltado *e il* sibice*. Parlo per ore, parlo più di quanto ascolto, per questo mi chiamano Maria Cristina la chiacchierona.*